



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2967

10 December 1990

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ  
ДЕВЯТЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ СЕДЬМОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
в понедельник, 10 декабря 1990 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н АЛЬ-АШТАЛЬ (Йемен)

<u>Члены:</u> Канада	г-н ФОРТЪЕ
Китай	г-н ЛИ Даюй
Колумбия	г-жа КАСТАНЬО
Кот-д'Ивуар	г-н АНЕ
Куба	г-н АЛАРКОН де КЕСАДА
Эфиопия	г-н ТАДЕССЕ
Финляндия	г-н ТЕРНУДД
Франция	г-н БЛАН
Малайзия	г-н РАЗАЛИ
Румыния	г-н МУНТЯНУ
Союз Советских Социалистических Республик	г-н ВОРОНЦОВ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХЭННЕЙ
Соединенные Штаты Америки	г-н ПИКЕРИНГ
Заир	г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 15 ч. 50 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПОЛОЖЕНИЕ НА ОКУПИРОВАННЫХ АРАБСКИХ ТЕРРИТОРИЯХ

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЙЕМЕНА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИННЫХ НАЦИЙ ОТ 26 СЕНТЯБРЯ 1990 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/21830); ДОКЛАД, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ СОВЕТУ БЕЗОПАСНОСТИ ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ В СООТВЕТСТВИИ С РЕЗОЛЮЦИЕЙ 672 (1990) (S/21919 и Corr.1 и S/21919/Add.1-3)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Это заседание проводится в соответствии с решением, принятым Советом на его предыдущем заседании. Учитывая желание продолжить неофициальные консультации и в результате консультаций с членами Совета, я предлагаю прервать это заседание до 19 ч. вечера, с тем чтобы у нас было достаточно времени для проведения переговоров в надежде на их успешное завершение.

Если нет возражений, я предлагаю прервать это заседание до 19 ч. вечера.

Г-н Дэвид ХЭННЕЙ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): У меня нет возражений против Вашего предложения, но я хотел бы сделать небольшую оговорку к сказанному Вами.

К сожалению, нам не удалось, как я просил, провести в ходе неофициальных консультаций дискуссию, с тем чтобы у нас было немного более четкое представление об основаниях как в отношении отсрочки заседания, так и реальности регламента, который Вы сейчас устанавливаете.

Но поскольку у нас не было дискуссии, и я не могу судить о реальности устанавливаемого Вами сейчас регламента, я просто хочу сказать, что моя делегация не исключает возможности того, что в установленное Вами время потребуется рассмотреть дальнейшую отсрочку заседания.

По-моему, жаль, что мне приходится делать это заявление сейчас. Я бы предпочел сделать его ранее в ходе неофициальных консультаций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Есть ли другие замечания? Поскольку замечаний нет, я считаю, что члены Совета согласны прервать это заседание до 19 ч. вечера.

Заседание прерывается в 15 ч. 55 м. и возобновляется в 19 ч. 40 м.

Г-н ВОРОНЦОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Для того чтобы дать правительству Советского Союза и, как мы понимаем, правительствам ряда других стран - членов Совета Безопасности возможность провести необходимые контакты с правительствами наиболее заинтересованных государств для нахождения решения важного вопроса о защите палестинского населения на оккупированных территориях, я вношу официальное предложение на основании правила 33, пункта 3 временных правил процедуры Совета Безопасности закрыть заседание и назначить новое заседание на 6 часов дня в среду, 12 декабря.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Представитель СССР предложил на основании правила 33, пункта 3 временных правил процедуры Совета Безопасности закрыть это заседание до 18 часов в среду.

Прежде чем поставить это предложение на голосование, я предоставлю слово тем представителям, которые желают выступить. Возможность выступить тем, кто пожелает выступить с разъяснением мотивов голосования после голосования, предоставлена не будет.

По правилам процедуры выступления допускаются лишь до проведения голосования.

Г-н РАЗАЛИ (Малайзия) (говорит по-английски): При всем уважении к членам Совета, а также принимая во внимание их усталость, я вновь от имени авторов вынужден выступить против предложения представителя СССР.

Вы, вероятно, помните, что авторы выступали против подобного предложения в прошлую субботу, поскольку тогда, как мы разъясняли, разрыв между позицией Соединенных Штатов и позицией авторов, а также, я смею утверждать, позицией других членов Совета действительно был очень значительным.

Однако в субботу Совет принял мудрое решение и согласился с предложением представителя СССР. Поэтому мы приняли приговор Совета и под вашей эгидой и руководством были сделаны попытки провести новое обсуждение с заинтересованными сторонами. Вчера вы свели воедино вариант проекта, ставший, на наш взгляд, текстом, который в качестве пакетного соглашения вполне мог бы найти согласие всех сторон. Так мне представлялось. Этот текст шел даже дальше тех формулировок, которые были включены во второй вариант.

(Г-н Разали, Малайзия)

Но, как оказалось, этого не случилось. С сегодняшнего утра мы по-прежнему должны преодолевать настойчивость в отношении того, что нужно лишь заявление Председателя, и по-прежнему сохраняется упорство в вопросе о том, чтобы не включать упоминание Иерусалима; остается также попытка выхолостить формулировки и содержание важных пунктов 5 и 6.

Мне не хотелось бы выходить за рамки процедуры, но позвольте мне официально заявить, что упоминание о Иерусалиме представляет собой тот аспект, от которого авторы не могут отказаться. Тот факт, что в резолюции 672 (1990) нет упоминания об Иерусалиме, является исключением, которое не должно вновь повториться. Иерусалим - и в этой связи я выступаю не только как автор - является духовным, вдохновляющим центром мусульман. Со времени аннексии Иерусалима Израилем и ужасной попытки превратить его в столицу Израиля нет ни одного мусульманина и, я думаю, ни одной мусульманской страны, которые согласились бы сейчас, в данном контексте с исключением упоминания Иерусалима из этого проекта резолюции.

Я надеюсь на добрую волю, и это хорошо понимают те, кто возражает против упоминания Иерусалима в проекте резолюции. Также для протокола позвольте мне сказать о том, что авторы проекта пошли на максимальные уступки в вопросе о международной конференции. В варианте, который мы назвали "проект 3 с внесенными в него изменениями", если вообще эти изменения что-либо проясняют, мы предложили перенести пункт 7 в преамбулу, а содержание пункта преамбулы в постановляющую часть. Это самая значительная уступка, которая во многих отношениях лишила смысла многие положения в том, что касается международной конференции.

Попрошу также занести в протокол и то, что мы приложили все силы, для того чтобы сформулировать пункты 5 и 6. По нашей оценке, не менее 13 или даже 14 членов Совета в состоянии проголосовать за проект резолюции, содержащийся в документе S/21933/Rev.2.

Нам не хотелось бы выглядеть бескомпромиссным противником, препятствующим консенсусу. Суть состоит в следующем: что нужно палестинцам. Спросили ли мы у них, чего они хотят? Здесь присутствует делегация Палестины. Я говорил с ними, вы говорили с ними. Можем мы спросить, чего они хотят. Ясно, что некоторые из нас не сделали этого или не пожелали выслушать то, о чем они говорят.

В таком контексте и не отнимая больше времени, я вынужден вновь, при всем уважении, выступить против предложения о закрытии этого заседания и проведении нового, поскольку соглашаясь с этим предложением, мы вновь будем откладывать решение вопроса и оказывать исключительно плохую услугу палестинцам.

Г-н ПИКЕРИНГ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я хотел бы сказать лишь несколько слов. С субботнего вечера мы ведем интенсивные переговоры. В процессе этих переговоров выкристаллизовалось несколько полезных новых идей, и сегодня мы продолжили напряженную работу. Фактически было проведено три заседания. На третьем заседании те, кто продолжал вести переговоры, намеревались высказать новые предложения и услышать в ответ мнения другой стороны как раз в отношении того, как можно сформулировать эти мысли и включить их в текст проекта. К сожалению, в половине шестого вечера нам вновь было безапелляционно заявлено, что настало время прекратить переговоры, что больше делать нечего и что процесс необходимо перенести в стадию голосования сразу же и сделать это сегодня вечером.

Фактически нам было заявлено, что мы можем взять представленный нам несколько дней назад проект, в отношении которого мы выступили с рядом предложений, или же мы можем отказаться от него и вернуться ко второму исправленному варианту, то есть взять любой проект, который нам нравится. Конечно, ни с одним мы полностью не согласны, но, как сейчас, так и в будущем, мы выражаем свою готовность участвовать в работе над ними. Мы считаем, что был достигнут значительный прогресс. Мы также считаем, что благодаря первым двум заседаниям, состоявшимся сегодня утром, этот прогресс может быть достигнут, и полагаем, что требуется дополнительное время, и поэтому моя делегация выступит за предложение представителя Советского Союза.

Г-н АЛАРКОН ДЕ КЕСАДА (Куба) (говорит по-испански): Моя делегация не намеревалась выступать по данному вопросу, ибо представитель Малайзии, как он только что сказал, собирался это сделать от имени четырех стран, которые представили проект резолюции на рассмотрение Совета. Однако я должен заявить от имени моей делегации о том, что мы отвергаем еще одну попытку представить позицию соавторов этого проекта резолюции таким образом, как если бы она была негибкой и представляла собой попытку навязать окончательные временные рамки членам Совета.

По меньшей мере, парадоксально то, что в этом же самом зале нам заявляет об этом та же самая делегация, которая созвала на заседание не только представителей, обязанность которых состоит в том, чтобы постоянно находиться в Нью-Йорке, для того чтобы обеспечить непрерывное функционирование Совета, но также и наших министров, с тем чтобы они прибыли сюда в определенный день и час и проголосовали за проект резолюции, который, как всем нам известно, не находился в распоряжении членов Совета за 48 часов до того дня, когда он был поставлен на голосование.

Документ, который обсуждается сейчас в Совете, не уполномочивает никого применить военную силу; не ставит мир на грань войны; не влечет за собой какого-либо нарушения духа и буквы Устава нашей Организации. Этот проект резолюции является просто попыткой обеспечить соответствие действий Совета его же собственным заявлениям - Совета, который обещал предпринять незамедлительные шаги в соответствии с докладом, представленным Генеральным секретарем по вопросу о положении на оккупированных территориях, включая Иерусалим.

На протяжении более, чем месяца, мы активно проводили длительные напряженные консультации всех членов Совета. Как напомнил посол Разали, в центре этой дискуссии находились, главным образом, два основных момента: во-первых, это идея созыва мирной конференции по Ближнему Востоку, которая возникла не вчера, а задолго до августа этого года, ибо, как все мы знаем, она обсуждается международным сообществом в течение вот уже нескольких лет, и, во-вторых, это четкое упоминание Иерусалима в тексте данного проекта резолюции.

Иерусалим упоминался и в других резолюциях, принятых тем же Советом; некоторые из них находятся здесь, у меня. В одной из них, принятой 10 лет тому назад, упоминается священный город Иерусалим в качестве одной из территорий,

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

незаконно оккупируемых Израилем; он упоминается четыре раза в преамбуле и три раза в постановляющей части. Я знаю, что эта резолюция была принята единогласно. Я не был здесь в то время, однако, вне сомнения, здесь находились пять постоянных членов Совета, и я полагаю, что они голосовали за нее, ибо в противном случае она не была бы принята единогласно.

Было и много других документов. Некоторые принимались 14 голосами при одном воздержавшемся, Соединенных Штатах, как, например, резолюция 476 (1980), одобренная более 10 лет назад, в которой Иерусалим упоминается восемь раз в этом контексте. В пункте 6 этой резолюции говорится о том, что Совет:

"Вновь подтверждает свою решимость в случае невыполнения Израилем этой резолюции рассмотреть практические пути и средства согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций для обеспечения полного осуществления этой резолюции". (резолюция 476 (1980))

Десять лет назад ни один из четырех соавторов проекта резолюции не являлся членом Совета, однако постоянные члены, вне сомнения, были ими. Последние и другие - в целом их насчитывалось 14 - при одном воздержавшемся одобрили текст, который я только что процитировал. Был ли этот шаг Совета серьезным в тот момент, когда он подтвердил свою решительную позицию 10 лет тому назад, если сегодня после полутора месяцев переговоров он даже не в состоянии принять проект резолюции S/21933/Rev.2? Я думаю, что понятно всему миру, кто тормозит работу Совета и чья позиция является негибкой.

Вы заявили, г-н Председатель, о том, что после голосования не будет возможности разъяснить свою позицию. Естественно, в этом случае мы можем предположить, что мы собираемся повторить то, что имело место в субботу. Если Совет примет решение прервать заседание, то это последует за немедленным объявлением результатов голосования, если оно будет положительным. Поэтому я хочу повторить сейчас то, о чем я говорил в субботу. Если предложение, внесенное представителем Советского Союза, будет одобрено, этот Совет примет, возможно, решение собраться здесь вновь в среду, в 18 ч. 00 м. для рассмотрения этого проекта резолюции. Это решение Совета не может быть изменено в ходе неофициальных консультаций или даже конфиденциальных консультаций; если оно будет принято открыто, тогда следующее заседание состоится здесь, и здесь же мы станем свидетелями либо все той же самой тактики проволочек, либо, наконец, свидетелями принятия решения по проекту резолюции, соавторами которого мы являемся.

Сэр Дэвид Хэнней (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Как вам известно, я выступал в краткой дискуссии сегодня днем по вопросу о том, действительно ли мы предоставили достаточно времени для проведения дальнейших переговоров, поэтому я не слишком удивился, узнав, что это не так. Я удивился, узнав о том, что эти переговоры вовсе не состоялись, но, естественно, поскольку у нас не было возможности обсудить на неофициальном заседании те события, которые произошли за период с момента нашего заседания, состоявшегося в субботу, когда мы решили прервать свою работу, с тем чтобы дать больше времени на проведение консультаций, я не совсем представляю, не зная, какая версия событий, представленная в Совете, действительно является правильной. Я надеюсь, что в будущем подобная ошибка не повторится, поскольку я считаю, что если членам Совета предстоит выработать позицию по данному вопросу, то они должны будут знать, по какому именно вопросу им предстоит это сделать. Сейчас мы скорее лишены этой возможности.

Я весьма сожалею о тоне выступления представителя Кубы. Я думаю, что заявления, сделанные до проведения дальнейших переговоров, о том, что представители совершенно не готовы вести переговоры, не способствуют эффективной работе этого Совета. Вместе с тем я приветствую предложение представителя Советского Союза, за которое я буду голосовать.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Есть ли еще желающие выступить?

Поскольку желающих выступить больше нет, я ставлю сейчас на голосование предложение Советского Союза, которое заключается в том, чтобы перенести это заседание на среду, 12 сентября, в 18 ч. 00 м.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Канада, Кот-д'Ивуар, Эфиопия, Финляндия, Румыния, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Заир

Голосовали

против: Колумбия, Куба, Малайзия, Йемен

Воздержались: Китай, Франция



ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Результаты голосования следующие: за данное предложение подано 9 голосов, против 4 при 2 воздержавшихся. Предложение принимается. Совет Безопасности проведет свое заседание в среду, 12 октября, в 18 ч. 00 м.

Прежде чем закрыть заседание, я хотел бы сообщить членам Совета Безопасности о том, что сразу же после закрытия этого заседания Совет Безопасности проведет неофициальные консультации в соответствии с просьбой одного из членов Совета Безопасности.

Заседание закрывается в 20 ч. 00 м.